Güeco



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

También: Bueco

En español: Hueco, Oquedad, Espacio, Sitio

[*adjetivo sustantivo*]

Ver: Bujero, En el hueco'l día, Cabel en el güeco una muela

• Dile a la peluquera que me jaga güeco pa esta tarde, a la hora que ella comprenda que la viene mejol.

• Véngase al poyo con musotras, que m'echo pacá y le jago bueco.

• Sí señor, que se cayó por el güeco la escalera, nô por el güeco de la chimenea. ¿Pos y cómo se iba a colar un gato por la chimenea? Nô, y habiâ de sel. ¡Ay qué textos tiene este muchacho! Nô le jaga usté caso que tiene muchas telarañas ena cabeza.

• Nô sartes en el suelo qu'esto está güeco, y te se rompe una tabla y vas p'abajo echando leches.

Comentarios:

En el suelo no hay **güecos**, sino bujeros, socavones, jondonás... y baches en la carretera.

En la pared se llamará bujero si es más profundo que ancho.

Los frutos secos no están huecos sino vanos (*Esta pipa m'ha salío vana*).

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** algunas partes de España.

Etimología:

Del latín **occare** (*hacer huecos con un rastrillo*).

En la edad media existían las variantes **hueco**, que triunfó en el estándar, y **güeco**, que triunfó en nuestro dialecto.

"*Éste era grande, todo hecho de metal,* ***güeco*** *por de dentro.*" (*Apologética historia sumaria*, Fray Bartolomé de las Casas, c.1527).

El paso de **hue-** a **güe-** es natural en el castellano. El diptongo inicial se relaja en una /w/, una semivocal que cierra bastante (sin cerrar del todo) los labios y la garganta al mismo tiempo. De ese modo es fácil que el cierre aumente un poquito y nos quedemos con una /g/ fricativa, dejando los labios relajados (hueco > weco > güeco). O más raramente puede ocurrir el proceso contrario, que aumenta un poco el cierre de los labios y se relaja la garganta, lo cual nos da una especie de /b/ fricativa (hueco > weco > bueco).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com